



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 9

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

「錫安的女兒啊，歡唱喜樂
吧，因為看哪，我來到」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/9/

1 רני ושמחי בת ציון כי הנני בא. להבין ענין רני ושמחי וגם מה ענין זה להפטורת חנוכה שמתחילין ברני ושמחי וגו' והיה להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב וגו' שבסוף הפרשה.

「錫安的女子啊，歡唱喜樂，因為看哪，我來了。」[我們需要]明白「歡唱喜樂」的含義。還有，這與光明節（חנוכה，Chanukah）的哈夫塔拉有何關係？它以「歡唱喜樂」等語開篇；照理應從「我看見，看哪，一座金燈臺」等語開始，因為那是在該段經文的末尾。

2 והענין הוא דכתיב עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה. ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא. וצריך להבין מהו צפרא ומהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה.

解釋如下。經上寫道：「要懷著喜樂事奉 ה' (Havayah)；歡然歌唱 (רננה，renanah) 地來到祂面前。」《Zohar》(זהר) 中說：「清晨 (צפרא，tzaфра) 有喜樂，夜晚 (רמשא，ramsha) 有歌唱。」我們需要明白，「清晨」是什麼，「夜晚」是什麼；「喜樂」是什麼，「歌唱」又是什麼。

ויובן בהקדים כי מודעת זאת שעבודת המלאכים היא רנה וזמרה בשירות ותשבחות כנודע מענין פרק שירה שכל הברואים אומרים שירה.

要明白這一點，首先須指出一項眾所周知的事：天使的事奉是歌唱與奏樂 (רנה וזמרה，rinah ve-zimrah)，以歌頌和讚美為內容；這一點可從《Perek Shirah》(פרק שירה，〈歌之篇〉) 所論之事得知：一切受造物都在歌唱。

3 וכן המלאכים שבכל עולם עד רום המעלות כולם אומרים שירות ותשבחות ברננה וזמרה. וענין רנה זו היא גילוי עוצם תשוקתם

同樣，每一個世界中的天使，直到最高的層次，全都以歌唱和旋律讚美、頌揚。這歌唱的含義，是顯露他們內心強烈的渴望，

להיות נכספה וגם כלתה נפשם לדבקה בו ית' ולהתכלל באור א"ס ב"ה ותמיד כל ימיהם עומדים בתשוקה זו בלי הפסק מחמת שאין להם אהבה ותשוקה אחרת

他們的靈魂「渴慕，甚至思念」與祂緊密相連，並融入無限之光 (אור אין סוף，Or Ein Sof) 中，願祂受頌讚。他們一生時時刻刻都懷抱這份渴望，從不間斷，因為他們沒有其他的愛與渴望。

וגם אין להם עבודה אחרת כמו תומ"צ [תורה ומצות] שהם בחינת המשכה מלמעלה למטה רק עבודתם היא השתוקקות נפשם ממטה למעלה

他們也沒有其他的事奉，例如托拉與誡命 (תורה ומצוות，mitzvos)；那屬於由上而下的引流。相反，他們的事奉，是靈魂由下而上的渴望。

ותשוקה זו היא ברנה וזמרה כנודע מענין הניגון שהוא ענין התפעלות הלב (כי יש ניגון של שמחה ויש של מרירות כו')

這份渴望伴隨著歌唱和旋律；從旋律（ניגון，niggun）的內涵可知，旋律是內心激盪的表現。（因為有歡喜的旋律，也有苦澀的旋律，等等。）

והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'

這是外在層面（חיצוניות，chitzoniyyus），如同一個譬喻所說：站在君王家中、身處君王面前的人，何須述說、稱頌君王？只有到了外面，他才會述說、稱頌君王，極力推崇並彰顯君王偉大的尊貴；他也因此心受感動，等等。

והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא (מאזני צדק פי' שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש [עול מלכות שמים] שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)

這就是經文所說「他們要歌唱祢的公義」的含義：這歌唱屬於「祢的公義」這個層面，因為公義（צדק，tzdek）就是神聖的王權（מלכות，Malchus）。（「公義的天平」意指有一種天平，衡量天上王權之軛這個層面；這王權之軛會按照每個人各自的尺度，引流到每一個人身上。）

וכתיב צדק מלאה ימינך כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב שאין ערך לבורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הבורא ית' אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא ית' מלך עליהם הם חיים וקיימים.

經上又說：「祢的右手充滿公義。」因為經上寫著：「祢的王權是萬世的王權。」造物主與受造之物毫無可比之處；受造之物若要從造物主——願祂受頌讚——領受生命力，只能透過王權這個層面：因為祂是它們的君王，它們才能生存並存在。

4 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי' זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

這就是[意即]「你的王權是所有世界的王權，你的統治遍及一代[又]一代」：所謂「世界」，是空間這一層面；「一代[又]一代」，是時間這一層面；一切都由「你的王權」這一層面引出。因為時間與空間都是受造的，從無而有地被創造並重新創生。

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול

בבחי' זמן ומקום

因為在世界被創造以前，根本不存在時間與空間這一層面；而那些受限於時間與空間的受造物，也不可能存在，除非藉著

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שייך בחי' זמן מלך מלך ימלך כו' משא"כ באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה
עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

祂（願祂受祝福）的王權這一層面；時間與此相應，如同「作王、曾作王、將作王」等等。無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身則不然；祂正如自己的名所示：無限者（**אין סוף**，Ein Sof），祂沒有終際（**סוף**，sof）等等。

5 ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימינך בחי' ימין וחסד

由於生命力（**חיות**，chayus）是從祂的王權（**מלכות**，Malchus）這一層面（**בחינה**，bechinah）引出的——願祂受頌讚；而王權正是正義（**צדק**，tzdek）這一層面（**בחינה**）——所以經上說：「祢的右手滿溢」：這是右方以及慈愛（**חסד**，Chesed）的層面（**בחינה**），

כמאמר מכלכל חיים בחסד וכתוב ואתה מחיה את כולם וצבא השמים לך משתחווים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לכך וצבא השמים לך משתחווים בבחי' בטול והתכללות.

正如所說：「祂以慈愛（**חסד**）維繫生命」；又如經上所寫：「祢賜生命給他們眾人，天上的萬軍也向祢俯伏。」這是說：因為祢賜生命給他們眾人，所以「天上的萬軍也向祢俯伏」，以自我消融（**ביטול**，bittul）並融攝的層面（**בחינה**）來俯伏。

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו כו'

如今，這種自我消融（**ביטול**，bittul）乃是面向無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），願祂受頌讚；無限之光被引降並穿著於王權層面，以賦予它們生命；因為[所歸向的是]「祂，而不是祂的屬性」等等。

וזוהו זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם

而這正是[以下經句所表達的]：「他們要宣揚你豐盛美善的紀念，並歌頌你的公義。」其中，「你的美善」指從一個世界流向另一個世界的流注與生命力，

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו שכתוב כי כל בשמים ובארץ ותרגומו דאחיד כו'

正如經上所說：「你們要說，義人是好的」：「美善」是義人（צדיק，tzaddik）的層面；他連繫並施予一個世界至另一個世界，正如經上所說：「因為一切都在天上和地上」，而其譯文（תרגומו，Targum）[將之譯作]「緊緊抓住」等等。

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

「你豐盛的美善」意指無數萬萬個層次，沒有窮盡；它們以世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的方式存在，層次由一個世界下降至另一個世界，直到 אור אין סוף，願祂受頌讚，在祂的王權層面上照耀，使無窮無盡的受造物得以存在並獲得生命。

7 והנה פי' זכר רב טובך היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

如今，「祢豐厚美善的記念」意指，他們所「流露」的，只是「記念」這一層面，以及祢豐厚美善這一層面的微光；因此他們「歌唱」，

שמשותקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

因為他們渴望並切盼融入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚；正如他們所說：「祂的榮耀所在之處在哪裡？」等等。只是，他們無法領會無限之光本身，唯有透過王權這一層面，以及「祢的公義」這一層面，才能領會。

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה היא בחינת מלכותו ית' מלכותך כל עולמים מלשון העולם כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

這就是[「夜間歌唱」的意思]。「傍晚」是夜的屬性，是祂受頌讚的王權層面：『祢的王權是所有世界的王權』；「世界」（עולמים，olamim）一詞源自表示隱藏（העלם，helem）的詞根，等等。Gemara（גמרא）正是為此而暗示[說]，必須在白日提及夜的屬性，

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו' שע"י שמישיגים החשך וההעלם של א"ס [אור אין סוף] ב"ה ישת חשך סתרו לכך הם משתוקקים ונכספים אליו ית' וכמ"ש נפשי איתך בלילה פ"י שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך איתך.

也就是說，如Zohar所闡明的「納入」，等等：因為他們感知到受頌讚的無限之光（Or Ein Sof，אור אין סוף）的黑暗與隱藏，祂「以黑暗作為自己的隱蔽之處」，因此他們渴慕、思念祂，願祂受頌讚。正如經上所寫：「我在夜間全心渴望祢」；意思是，他對הקב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）說：「看哪，祢就是我的靈魂；所以我渴望祢。」

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות איתך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

因為這生命力（חיות，chayus）隱藏在夜與隱蔽的層面中，所以渴望與思慕便大為增長，以致[處於]「我渴望祢」的狀態。如所知，愛與渴望——「渴求欲望」——只適用於其靈魂缺少所渴求之物的

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו ית' ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

這就是「以歌唱來到祂面前」的含義：由下而上，走出身體的鞘殼和動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的衣裳，藉著在「傍晚」的層面、也就是夜晚的屬性中歌唱，與祂緊密相連，願祂受頌讚。夜晚是這樣一個層面：無限之光（Or Ein Sof，אור אין סוף），願祂受頌讚，在其中隱藏並衣著於其中，以隱而不顯的方式存在。

10 וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ואהבת וגו' דהיינו שלבבו יבין איך שברוך ונמשך שם הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

這就是「願祂王權的榮耀之名永遠蒙福」以及「你要愛……」的意思：也就是說，他的心應當明白，「蒙福」就是被引下；「名」乃是無限之光（Or Ein Sof，אור אין סוף），願祂受頌讚，所發出一線光輝，使之成為「祂王權的榮耀」；而那一線光輝是「直到永遠」，向下延展，沒有盡頭，等等，

שע"ז יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך וגו' לאדבקה רוחא ברוחא.

藉此，他便會愛上 הוי'（Havayah），祂就是無限之光（אור אין סוף）本身，願祂受頌讚；使祂成為「你的 ה」，「全心、全性」等等，「使靈與靈相契合」。

**אך כל זה הוא בבחינת ממטה למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם
כבחינתו של עולם בריש' חשוכא והדר נהורא**

然而，這一切都屬於由下而上的方式，即「來到祂面前」；此時便是「以歌唱」而來。因此，人的事奉也必須以此為開端，如同世界的創造：「先有黑暗，然後有光明」。

**מדת יום היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמו' [בעולמות] אבי"ע [אצילות בריאה
יצירה עשיה] בחינת עבדו את ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין להם
רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממטה למעלה**

「白晝」的屬性，也就是將無限之光（אור אין סוף，願祂受頌讚）由上而下引下，使其衣著於流溢界（אצילות，Atzilus）、創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah），這就是「以喜樂事奉 ה'」的層面。這正是靈魂勝過天使之處：天使只有歌唱這一層面，也就是由下而上的提升與融攝，

**משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל
שמחה היא התגלות הפנימיות וכו'**

但以色列的靈魂有另一項事奉，即以由上而下引下的方式，從隱藏轉為顯露；因為一切喜樂都是內在層面（פנימיות，pnimiyus）的顯露，等等，

**כנודע שבחי' שמחה זו היא מהמשכת אור א"ס ב"ה בתומ"צ [בתורה ומצות] (שנתנו לישראל דוקא
משא"כ המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים ולא ניתן כו').**

眾所周知，這種喜樂源自將無限之光（אור אין סוף，願祂受頌讚）引下，透過妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצוות，mitzvos）而實現（它們是特別賜予以色列的；天使則曾祈求妥拉，說：「將你的威嚴置於諸天之上」，但妥拉並未賜給他們，等等）。

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום וגו' אנכי מי שאנכי כו'

正如經文所寫：「這些話，就是我（אנכי，Anochi）今日吩咐你的……」；「我，就是我所是的那一位」，等等。

כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי' העלאה והתכללות כ"א בבחי' צדקתך ובחי' רננה ברמשא אבל מלמעלה למטה אור א"ס ב"ה מאליו וממילא נמשך גם מבחי' אנכי מי שאנכי כי לפניו ית' כחשיכה כאורה.

因為，雖然由下而上時，經文寫道「以歌唱來到祂面前」，而提升與融攝只能在「你的公義」這一層面，以及「夜間歌唱」這一層面中實現；然而，由上而下時，無限之光（אור אין סוף，願祂受頌讚）會自然而然地引下，甚至從「我，就是我所是的那一位」這一層面引下；因為在祂面前，黑暗如同光明。

11 וכמ"ש המשפילי לראות בשמים ובארץ שמים וארץ רוחניות וגשמיות הכל שוה לפניו ית' השוה ומשוה קטן וגדול.

正如經上所寫：「那位[使自己降卑]而俯察天與地的」：天與地、靈性與物質，在祂面前全都相等；願祂受頌讚。祂「本身平等，並使小與大相等」。

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] הדברים האלה אשר אנכי וגו' רמ"ח מצות הם רמ"ח איברים דמלכא דהיינו כמשל האיברים שבהם מלובשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלובשת בהם.

而這種引下，是藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）：「這些話，就是我（אנכי，Anochi）……」。二百四十八項誡命就是「君王的二百四十八肢體」；也就是說，正如在比喻中，靈魂寓於肢體之內；當肢體被引下時，寓於其中的靈魂也隨之被引下。

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרוע' [דרועא] ימינא היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימי' ושאר מצות הם אברי' [אברים] החיצונים כו').

概括而言，這些誡命分為三條線：「慈愛（חסד，Chesed）是右臂」，這屬於慈善施予（צדקה，tzedakah）的層面／範疇（בחינה，bechinah），等等；而妥拉（תורה）是中線。（眾所周知，妥拉（תורה）是內在肢體的層面，而其他誡命則是外在肢體，等等。）

וזהו עבדו את ה' הוא א"ס ב"ה הנמשך אורו מלמעלה למטה בתורה ועבודה כו' בשמחה היא שמחה של מצוה ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] וכן לדבר הלכה והשמחה היא מבחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשם כו'.

這就是「帶著喜悅事奉 הוי' (Havayah)」的意思：這是指無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚；祂的光從上而下，藉著妥拉（תורה）與[神聖]事奉而引下，等等。「帶著喜悅」：這是履行一項誡命（מצוה，mitzvah）的喜悅；我們的賢者，願其記憶蒙福，說：「研習律法（הלכה，halachah）之事也同樣如此。」這份喜悅源自無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身顯現在他們的靈魂上，等等。

והיינו ע"י כי באו לפניו ברננה תחלה כנ"ל והכתוב מדבר מלמעלה למטה עבדו את ה' בשמחה והיאך תבואו למדרגה זו כשתבאו לפניו ברננה:

這是因為如上所述，先「帶著歌詠來到祂面前」。經文是從上而下說的：「帶著喜悅事奉 ה'」；那麼，如何才能達到這個層次？當你們「帶著歌詠來到祂面前」時。

12 ובזה יובן מ"ש רני ושמחי בת ציון כי כנ"י [כנסת ישראל] בגלות נק' בת ציון. וביאור ענין ציון יובן בהקדמי [בהקדים] להבין מ"ש ימלוך ה' לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללו יה.

如此便可明白經文所說：「錫安（ציון，Tziyon）之女啊，歌唱並歡喜吧！」因為以色列會眾在流亡中被稱為「錫安之女」。要解明「錫安」的含義，須先明白經文所說：「將永遠（לעולם，le' olam）作王；錫安啊，祂是你的 ה'，世世代代如此；哈利路亞（הללו יה，Halleluyah）。」

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון.

這是說，[要有]「永永遠遠作王」這一情形，即空間這一層面，[以及]「世世代代」，即時間這一層面，乃是藉著錫安這一層面而有的。

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמן שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

因為經文說：「照著我們的形象，按著我們的樣式」；這指的是「二百四十八條誡命，是君王的二百四十八個肢體」。也就是說，誡命（מצות，mitzvos）的靈性，以及妥拉（תורה，Torah）的靈性，當它們存在於至高之處、無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）中時，正是真實的「我們的形象」。

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן כמו ציון המצוינת

然而，誡命的物質形態——它們穿上物質事物的外衣，例如羊毛衣角繸子（ציצית，tzitzis），以及寫在羊皮紙上的經匣（תפלין，tefillin）——只屬於「錫安」這一層面；「錫安」取標誌（ציון，tziyun）之義，正如「錫安，卓然可辨者（המצוינת，ha-metzuyenes）」一語。

דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה

也就是說，一切物質的誡命都指向其中的靈性；並且藉著它們，無限之光的靈性得以引降，

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה לבושיה כתלג חיור ושער רישיה כעמר נקא כי ציצית הן בחינת שערות כו'.

例如羊毛披巾（**טלית**，tallis）與羊毛衣角縫子，屬於「祂以光包裹[自己]，如同披著外袍」這一層面；又如「祂的衣裳潔白如雪，祂頭上的髮如潔淨的羊毛」；因為衣角縫子屬於毛髮這一層面，等等。

13 וע"ד זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה העליונה הרוחנית שמדברת בענינים רוחניים.

同樣，一切誡命（**מצות**，mitzvos）以及妥拉（**תורה**，Torah）也是如此：藉著研習披覆於物質事物中的物質形態 **תורה**，那談論屬靈事物的上層、屬靈 **תורה** 之光便被引下。

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות מרוחניות לגשמיות והן הן בחי' מקור להיות בחי' מקום וזמן.

因此，物質形態的 **תורה** 與 **מצות**，乃是屬靈事物的記號與指標（**ציונים**，tziyunim）。在其中並藉著它們，**תורה** 與 **מצות** 之光便從屬靈層面引下至物質層面；而它們本身，正是空間與時間得以存在的源頭層面。

14 וע"ד זה תקנו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המברך הגפן שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בחי' השפעה והברכה מעולם ועד עולם

沿著這個思路，我們的賢者（願其記憶蒙福）制定了為各項誡命（**מצות**，mitzvos）祝福的規定，須在每一項誡命（**מצוה**，mitzvah）之前誦念：「你是蒙福的」等等。因為「蒙福」（**ברוך**，baruch）一詞，源自「屈枝壓埋葡萄藤者」（**המברך**，ha-mavrich）這一說法：他把枝條的梢端彎入土中，從那裡便長出另一株葡萄藤。這就是由一個世界至另一個世界施予、賜福（**הברכה**，berachah）的層面（**בחינה**，bechinah）。

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע ומבריא מעולם ועד עולם.

因此，經文論及約瑟（**יוסף**）時寫道：「眾人在他面前呼喊：『屈膝』（**אברך**，Avrech）！」因為他是一位正義者（**צדיק**，tzaddik），能連結並施予，且從一個世界延展至另一個世界（**מבריא**，mavriach）。

15 וענין ברכה זו הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות בחינת

עולם בבחינת מלך

這個祝福的要旨，是使流注與祝福由一個世界下延至另一個世界，從而顯示「世界（עולם，olam）之王」，使「世界」呈現為「王」的層面／範疇（בחינה，bechinah），

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

也就是，使祂的王權顯現，為全世界所看見；如此，世界便不再處於遮蔽、隱藏王權層面的狀態。

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכה הגפן הנ"ל.

為使這一顯現得以實現，我們說「蒙福」，願 הוי' (Havayah) 這一層面在「我們的 אלקינו (Elokeinu)」這一層面中蒙福，也就是被引下來；由此，王權這一層面的顯現便會萌生，正如上文所述的葡萄藤壓條繁殖之事。

16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נק' כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.

如今，當有由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）時，以色列會眾便被稱為處於「錫安（ציון，Zion）」的層面，並成為那流入其中的屬靈之光的標記。

אבל בגלות נקרא' [נקראת] בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון

但在流亡中，她被稱為「錫安之女」，因為她僅處於從錫安這一層面接受的範疇。

וכנודע בזוהר מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא בחינת

בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש וגו' אשה מזרעת תחלה יולדת זכר בחי' חסדים

正如《Zohar》（זהר）中所知，關於[這項教導]「男人先播種，女人便生下女孩」：也就是說，當沒有由下而起的激發時，她便處於「女兒」的層面。這與[「至於錫安，必有人說：『一個人又一個人』……」]不同：「女人先播種，便生下男孩」，這是慈愛（חסדים，chassadim）的層面，

דהיינו בהקדים בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה בבחי' רננה ברמשא ממטה למעלה.

也就是先具有歌唱與喜樂的層面，如[上文所]說，從而[處於]「你們要以歌唱來到祂面前」的情形，處於「夜間歌唱」的層面，由下而上。

17 וע"ז זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת

המלאכים

循此理路，[賢者們]制定了詩歌經文（פסוקי דזמרה，Pesukei deZimrah），先陳述無所不在者的讚美，使心受到感動。同樣也有[「創造光明者」的祝禱]（יוצר אור，Yotzer Or），以及天使的神聖頌讚（קדושת，Kedushah）一事：

איך כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית כו'

例如「眾輪形天使（והאופנים，Ofanim）發出巨大喧聲」等等：這一切都屬於由下而上的方式，屬於歌唱的層面，為要脫離身體這個鞘，以及動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的衣裳，等等。

ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשו בק"ש [בקריאת שמע] וכו'

其後便是喜悅的事奉：在誦讀示瑪（שמע，Shema）等時，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身顯現在他的靈魂上，願祂受頌讚。

משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערוותא דלעילא שהרי מ"מ מאתערוותא דלעילא יורד ונמשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעשה וכדכתיב למעני למעני אעשה

可是，若歌唱的層面未先行，喜悅的顯現便無法安住；它只處於陰性且為領受者的層面，承受由上而起的激發（אתערוותא דלעילא，isarusa dileila）。因為無論如何，由上而起的激發會使無限之光下降，並引入他所行的每一項誡命（מצוה，mitzvah），正如經上所寫：「為了我，為了我，我必施行[這事]。」

אלא שאינו כ"א בבחי' חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בבחי' פנימיות אינו אלא ברננה.

不過，這僅處於外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）；然而，「來到祂面前」，要被納入內在層面（פנימיות，pnimiyus），唯有藉著「歌唱」才可。

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' [אפילו] בזמן הגלות שנק' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ [שאף על

פי כן] רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא כו'

正因如此，先知來安慰以色列子民，即使在流亡時期，他們被稱為「錫安的女兒」，而非「錫安」；儘管如此，仍要「歡唱喜樂」。這是因為「看哪，我來臨」，等等。

כי הנה יש אתערותא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערותא דלתתא מגעת שם כלל הוא בחי' סובב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואוא"ס [ואור אין סוף] ב"ה גם בבחינת בת

看哪，有一種由上而起的激發（אתערותא דלעילא， isarusa dileila），它極其高遠（לעילא לעילא， le' eila le' eila），是由下而起的激發（אתערותא דלתתא， isarusa dilesata）完全無法到達之處：這是環繞一切世界之光（סובב כל עלמין， sovev kol almin）的層面（בחינה， bechinah）。從那裡，流注與無限之光（אור אין סוף， Or Ein Sof），願祂受頌讚，其顯現將被引降，甚至進入「女兒」這一層面。

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' [שנאמר] הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח ה' וגו' והריחו וגו'.

這將發生在未來的時代，正如經上所說：「看哪，我的僕人必亨通；他必被高舉、被抬升，並極其崇高」；「他的靈將安息在他身上」，等等；「他將有所感知（והריחו， ve-haricho）」，等等。

19 וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה פי' שיהא הכל בבחי' איש אפי' [אפילו] בחי' בת

這就是「論到錫安，必說：『人與人都生於她。』」的意思：一切都將處於「人」的層面，甚至「女兒」也如此。

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי בתוכך. הנני אני בעצמי כביכול ואוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש.

這是因為「至高者（עליון， elyon）必建立她」：她的根基（מכון， machon）將成為極其崇高（עליון）之光。這就是「看哪，我來了，要住在你們中間」的意思：「看哪，我」——姑且如此說，是我自己，正是無限之光（אור אין סוף， Or Ein Sof）本身，願祂受頌讚。

20 וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק

這就是哈努卡節的燈（חנוכה， Chanukah）的意義：[賢者]將它安置在房屋入口的外側。這正如「為我敞開公義之門」所說的，

פי' שערי צדק הם בחי' מבוא להיות בחי' צדקתך ירננו שע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה

意思是：「公義之門」是通往「他們要歌頌祢的公義」這一層面的入口；依此，[賢者]設立了讚美詩篇（פסוקי דזמרה， Pesukei deZimrah）。

אך מי שהוא מבחוץ לפתח שאין לו בחי' רננה והתפעלות הלב לא מפני זה יאבד ח"ו [חס ושלום] גלוי ואוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על נפשו

然而，身在入口之外、沒有歌詠與內心激動這一層面的人，並不會因此而失去無限之光（אור אין סוף， Or Ein Sof）——願祂受頌讚——在其靈魂上的顯現；但願絕無此事。

אלא תקנו להדליק אור ושמן על הפתח מבחוץ שגם מבחוץ לפתח יומשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעושי' [שעושה] ותורה שלומד.

相反，[賢者]制定了在入口外側點燃燈火與油的規定，使得即使人在入口之外，無限之光（**אור אין סוף**），願祂受頌讚，也能引降至人所行的每一項誡命（**מצוה**，mitzvah）以及所學的[全部]妥拉（**תורה**，Torah）之中。

ולא עוד אלא שתקנת חכמים היתה להדליק על הפתח הסמוך לרשות הרבי' [הרבים] מבחוץ דהיינו ברשות הרבים ממש מקום הקליפות לאהפכא חשוכא לנהורא כו' וזהו ונלוו גוים רבים אל ה':

不僅如此，[賢者]所制定的規定，是要在最靠近公共領域的入口外側點燈；也就是在真正的公共領域中——外殼（**קליפות**，kelipos）所在之處——把黑暗轉為光明，等等。這就是「許多民族將歸附 **הוי' (Havayah)**」的意思。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/9/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok